

# DREPTURI ȘI ÎNDATORIRI

## ALE CETĂȚENILOR

## ÎN SERVICIILE SANITARE PUBLICE DIN ANDALUCIA

După Legea 2 / 1998 a Sănătății din Andalucia, publicată în BOJA nr. 74, pe 4 iulie

### DREPTURI CA BENEFICIAR AL SISTEMULUI SANITAR

- Să primiți îngrijiri medicale indente, fără a fi obiectul vreunei discriminări, indiferent din ce motiv, fapt care v-ar leza personalitatea, demnitatea umană sau intimitatea.
- Să vi se ofere atenția, îngrijirile și serviciile medicale disponibile care sunt considerate necesare pentru îngrijirea sănătății dumneavoastră.
- Să primiți informații într-un limbaj pe care să-l înțelegeți, dumneavoastră, familiarii dumneavoastră, sau persoanele care vă îngrijesc, despre tot ceea ce are legătură cu îngrijirea dumneavoastră, inclusiv despre diagnostic, tratamentul profilactic, timpul probabil de spitalizare, în caz de internare sau alternative de tratament.
- Să primiți informații despre serviciile și prestațiile medicale la care puteți avea acces și despre condițiile necesare pentru a le obține
- Să vi se ofere informații despre programele de prevenire și promoție a sănătății care au loc în centrul vostru de îngrijire.
- Să vi se ofere informații despre aspectele sănătății colective ce prezintă un interes, importanța sau risc special.
- Să fiți primit într-un mod personalizat, în momentul sosirii într-un centru sanitar și în special în ambientul spitalicesc și să fiți informat despre tot ceea ce v-ar putea face mai confortabilă șederea în acel loc.
- Să primiți informații clare și inteligibile despre tratamente, procedee chirurgicale și probe diagnostice care prezintă riscuri, înainte de a obține consimțământului dumneavoastră scris.
- Să cunoașteți și să autorizați dinainte și în scris tratamentul când procedeele care vi se aplică vor fi utilizate într-un proiect de investigații care în nici un caz nu ar presupune un pericol în plus pentru sănătatea dumneavoastră.
- Să alegeți între opțiunile pe care vi le prezintă medicul dumneavoastră, și, de asemenea să respingeți orice intervenție medicală, în afara situațiilor legale stabilite (risc pentru sănătatea publică, incapacitate și necesitatea de a acționa urgent datorită riscului creării unor leziuni ireversibile și a pericolului de moarte).
- Să fiți însoțit/ă de un familiar sau de o persoană de încredere pe toată durata procesului de îngrijiri medicale, dacă circumstanțele clinice o permit.
- Să se păstreze confidențialitatea tuturor informațiilor privitor la îngrijirile dumneavoastră în orice centru medical și, de asemenea, accesul la datele personale obținute în acest timp.
- Să se realizeze în mod constant în scris sau printr-un raport clinic adecvat o informare asupra procesului de însănătoșire și să se mențină informația în raportul clinic. Informarea, care ar trebui să fie cel puțin unică în ori ce instituție sanitară, va cuprinde starea de sănătate și de evoluție, ca și probele sau tratamentele care vi se fac.
- Să aveți acces la informațiile ce privesc starea dumneavoastră clinică, prin intermediul procedurilor stabilite.
- Să primiți o foaie de ieșire în momentul încheierii șederii într-o instituție spitalicească, atunci când încheiați o consultație specializată sau când ieșiți de la instituția de urgență.
- Să vi se întocmească un certificat din care să rezulte starea dumneavoastră de sănătate.
- Să vi se repartizeze un medic și un centru de îngrijire primară unde să fiți primit; dumneavoastră putând, de asemenea, să vă alegeți alt medic și alt centru medical.
- Să vă alegeți un medic de familie și un pediatru dintre cei existenți în oraș și de asemenea dintre ceilalți medici din Districtul Sanitar de care aparțineți, conform domiciliului.
- Să vă alegeți un medic specialist care să vă consulte atunci când medicul dumneavoastră de familie sau pediatru vă recomandă să fiți consultat de un specialist în timpul procesului de îngrijire medicală.
- Să vă alegeți un spital din Sistemul Sanitar Public din Andalucia, dacă aveți nevoie de o intervenție chirurgicală.
- Să beneficiați de o a doua opinie medicală asupra procesului de îngrijire, în condițiile în care s-a stabilit acest lucru.
- Să cunoașteți numele și funcția medicilor care vă îngrijesc.
- Să suferiți intervenții chirurgicale în timpul stabilit prin normele în vigoare pentru fiecare din procedeele din Sistemul Sanitar Public.
- Să primiți îngrijiri medicale într-un timp adecvat, în funcție de procesul dumneavoastră și, de asemenea, să vi se ofere informații despre timpul de răspuns la consultațiile dumneavoastră, teste, diagnostice sau intervenții chirurgicale pentru diverse procese de îngrijire.
- Să beneficiați de Foaia de Drepturi și Îndatoriri în toate centrele medicale. De asemenea, aveți dreptul de a prezenta reclamații și propuneri și să primiți răspunsuri în timpul stabilit.
- Să participați la Sistemul Sanitar Public prin intermediul a "Consejos de Salud de Area" și prin reprezentanții corespunzători a "Asociación de Consumidores y Usuarios" și să vă exprimați opiniile prin intermediul diversilor modele de investigare socială, și să primiți informații asupra sistemelor de ameliorare care rezultă din tot procesul.
- Să se realizeze toate acțiunile oportune care vizează modul de îngrijire și care au ca scop diminuarea suferinței și a durerii cât în situațiile critice, cum în fața morții, de acord cu respectarea autonomiei, integrității și a demnității umane.
- Să se țină cont de voința manifestată anterior, prin intermediul procedurii stabilite.
- Să se păstreze confidențialitatea informației despre genomal său și să nu fie folosit pentru nici un fel de discriminare. De asemenea are dreptul de a obține avantaje ale noii tehnologii genetice disponibile și în concordanță cu cadrul legal în vigoare.
- Să se utilizeze tehnologiile informării și ale comunicării, în conformitate cu desfășurarea acestora în serviciile medicale, cu criteriile de accesibilitate, siguranță și continuitate.

### ÎNDATORIRI ALE BENEFICIARIILOR ÎN SERVICIILE SANITARE

- A îndeplini prescripțiile generale în materie de sănătatea comuna a întregi populație, precum și cele ale serviciului sanitar, conform cu normele stabilite.
- A menține respectul cuvenit la normele stabilite în instituție, precum și la personalul care aduce un serviciu în acest centru.
- A-și lua răspunderea asupra întrebunțării mijloacelor și prestațiilor oferite în cadrul Sistemului de Sănătate Publică din Andalucia, în mod special, în ceea ce se referă la utilizarea a serviciilor, la prestațiile farmaceutice, la ortoproteze și la procedurile de incapacitate la muncă.
- A avea grijă de instalațiile și a colabora pentru a le păstra.
- A îndeplini normele și condițiile administrative necesare de utilizare și acces la prestațiile sanitare.
- A iscăli, în caz de a refuza tratamentul sanitar, actul corespunzător în care va fi expresat cu claritate faptul că pacientul a fost informat în mod suficient și că refuză tratamentul propus.

Traducción al rumano de un documento en lengua española.

Traducere în română a unui act în limba spaniolă.

R E C E P C I O N	JUNTA DE ANDALUCIA CONSEJERIA DE SALUD Agencia de Calidad Sanitaria de Andalucía	
	14 JUN 2005	
	Registro General 2986/05	Hora Sevilla 11:53


## Drepturile și datoriile cetățenilor în serviciile sanitare publice din Andalucía



# Drepturile dumneavoastră în calitate de client al sistemului sanitar

- A primi asistență sanitară în condiții de egalitate, fără a putea fi obiectul discriminărilor de nici un fel, respectând personalitatea, demnitatea umană și intimitatea dumneavoastră.
- Să vi se ofere asistența, prestările și serviciile sanitare disponibile care sunt considerate necesare pentru a vă îngriji sănătatea.
- A primi informații în limbaj inteligibil pentru dumneavoastră, familia sau rudele dumneavoastră despre tot ceea ce este legat de procesul dumneavoastră, inclusiv diagnostic, tratament, pronostic, timp previzibil de ședere în spital dacă este cazul și alternative de tratament.
- A primi informații despre serviciile și prestațiile sanitare la care aveți acces și despre condițiile pe care la aveți de îndeplinit pentru a le putea folosi.
- Să vi se dea informații despre măsurile de prevenire și promovare a sănătății care se realizează la centrul de asistență primară al dumneavoastră.
- Să vi se comunice aspectele de special interes, incidență sau risc în legătură cu sănătatea colectivă.
- Să fiți primit în mod personalizat la sosirea dumneavoastră la un centru sanitar și, mai ales în incinta unui spital, să fiți informat despre toate lucrurile care v-ar putea face mai confortabilă șederea.
- A primi informații clare și inteligibile în legătură cu tratamente, procedee chirurgicale și analize diagnostice care implică riscuri, înainte de a obține încuviințarea dumneavoastră în scris.
- A cunoaște, și a autoriza în prealabil și în scris acțiunile, când cele care vi se realizează vor fi folosite la un proiect didactic sau de cercetare, care în nici un caz nu vor putea implica un pericol în plus pentru sănătatea dumneavoastră.
- A alege între opțiunile pe care vi le prezintă medicul, la fel ca și a refuza orice fel de intervenție sanitară, în afară de ipotezele legale stabilite (risc pentru sănătatea publică, incapacitate și urgență de acțiune față de riscul de vătămare ireversibilă sau pericolul de deces).
- A fi însoțit de o rudă sau o persoană de încredere a dumneavoastră pe tot parcursul procesului de asistență sanitară, dacă circumstanțele clinice permit acest lucru.

- Să se păstreze confidențialitatea informațiilor legate de asistența dumneavoastră în centrele sanitare; de asemenea a avea acces la datele personale obținute în timpul acestora.
- Să figureze în scris sau pe suportul tehnic potrivit procesul dumneavoastră, păstrându-se informațiile în dosarul clinic al dumneavoastră. Informațiile, care vor trebui să fie cel puțin de un exemplar pe instituție sanitară, vor include starea sănătății și evoluția ei, ca și analizele și tratamentul pe care îl primiți.
- A avea acces la dosarul clinic al dumneavoastră, prin procedeele stabilite.
- A primi foaie de ieșire la sfârșitul șederii într-un spital, după consultul la specialist și după asistența la urgență.
- Să vi se elibereze un certificat care acreditează starea dumneavoastră de sănătate.
- Să vi se desemneze un medic și un centru de asistență primară pentru a vă consulta, deși puteți alege alt medic și centru.
- A alege medic curant și pediatru între cei care se află în municipiul dumneavoastră, la fel ca și între ceilalți medici din Districtul Sanitar căruia îi corespunde domiciliul.
- A alege medic specialist pentru consult, când după părerea medicului curant sau a pediatrului aveți nevoie de asistența unuia dintre ei, și de asemenea de a primi asistența aceluiași specialist pe timpul procesului.
- A alege spital, în cadrul Sistemului Sanitar Public din Andalucia, dacă sunteți în preajma unei operații chirurgicale.
- A dispune de o a doua părere medicală despre procesul dumneavoastră, en termenii stabiliți.
- A cunoaște numele și funcția persoanelor care vă asistează.
- A fi operat în limitele termenului stabilit de către normele în vigoare pentru fiecare dintre procedurile din Sistemul Sanitar Public.
- A primi asistență sanitară la timp în funcție de fiecare proces, și de asemenea să vi se dea informații despre termenul la răspuns pentru consulturi, analize diagnostice și operații chirurgicale pentru diferitele procese.
- A dispune de Carta Drepturilor și Datoriilor în toate centrele sanitare. De asemenea aveți dreptul de a prezenta reclamații și sugestii și de a primi răspuns în termenii stabiliți.
- A participa în sistemul sanitar public prin intermediul Consiliilor de Sănătate din Zonă și prin reprezentarea corespunzătoare realizată de Asociațiile de Consumatori și Clienți și a vă exprima prin intermediul diferitelor forme de cercetare socială, la fel ca și de a primi informații despre măsurile de îmbunătățire ca rezultat al acestei participări.

- 
- Să se realizeze toate acțiunile oportune care, împreună cu atenția acordată procesului dumneavoastră, au ca scop a reduce și alina suferința și durerea, atât în acele situații critice cât și înaintea procesului morții, în concordanță cu maximul respect față de autonomia, integritatea și demnitatea umană.
  - Să se țină cont de voințele anticipate, exprimate prin procedura stabilită.
  - Să se păstreze confidențialitatea informării despre genomul dumneavoastră și să nu fie folosită pentru nici un fel de discriminare. Aveți dreptul și de a obține avantajele noii tehnologii genetice disponibile și conform cu cadrul legal în vigoare.
  - A folosi tehnologiile de informație și comunicație, conform cu dezvoltarea acestora în serviciile sanitare, cu criteriu de accesibilitate, siguranță și continuitate.